

札幌国際プラザ外国語ボランティア登録制度

「個人情報の取扱い」及び「ボランティア誓約事項」について

Sapporo International Communication Plaza Foundation International Volunteer Network Personal Information Handling Policy and Commitment of Volunteer Activities

札幌国際プラザインターナショナル人材登録制度へのご参加にあたり、下記の各事項についてご了解のうえ、登録書の同意欄にご署名ください。ご同意いただけない場合は、登録ができません。また札幌国際プラザは、登録ボランティアが下記誓約事項に反することをを行ったと認めた場合、当該ボランティアの登録を取り消しますので、あらかじめご承知ください。

To participate in Sapporo International Communication Plaza Foundation (SICPF) International Volunteer Network, please sign the “consent” section of the registration form after understanding each matter listed below. If you do not consent, you cannot register. Additionally, please note in advance that the SICPF will void a registration if it acknowledged that the registered volunteer has acted contrary to the following Agreement.

— 個人情報の取扱い、Personal Information Handling Policy—

- 1 札幌国際プラザインターナショナル人材として活動される方の登録書は、札幌国際プラザで書面及び電子データとして共有し、厳重管理します。
Registration documents and the digital data of that information, for those participating as SICPF International Volunteers will be strictly shared only with the SICPF staff who need to know.
- 2 登録者がボランティア活動を行うにあたり、札幌国際プラザは、当該ボランティアの氏名・電話番号・住所・電子メールアドレス等の登録書に記載されている情報を、業務上必要な範囲において、派遣事業の主催者などの関係機関に提出する場合があります。
In conducting volunteer activities with registrants, to the extent necessary for these operations, the Foundation may submit necessary information recorded on the registration form of an enrolled volunteer such as name, telephone number, address, and email address to related authorities/organizations such as the organizer of said volunteer activity.
- 3 札幌国際プラザは、上記2以外の目的で登録者の個人情報を使用しません。また、ボランティア登録解除のお申し出があった際には、ご提出いただいた登録書及びコンピュータ上の情報を速やかに削除します。
The SICPF will not use personal information for any purposes other than that listed in #2 above. Also, if you request to cancel the volunteer registration, we will promptly delete the registration form you submitted and your information stored in the computer database.
- 4 ご参加いただく事業等において、作成される活動記録(文章、写真、動画等)にボランティアが含まれる場合があります。
Volunteers may be included in records of activity (articles, photographs, videos etc.) that are created for projects you participate in.

— ボランティア誓約事項 Commitment of Volunteer Activities—

- 1 登録書等の記載・申告事項に偽りがなく、本ボランティア制度の趣旨に賛同しています。
All information on the registration form is correct and true. I agree with the purpose of this volunteer system.
- 2 札幌国際プラザや他のボランティアをはじめとした関係者と協力して活動します。
I will cooperate with affiliated parties including the Sapporo International Communication Plaza Foundation.
- 3 活動上、知り得た個人情報や機密事項等については取扱いに注意し、活動・登録期間中であるか否かに関わらず、これを第三者に漏らしません。
I will be careful in handling personal information and confidential matters and I will not disclose information to a third party even if it is during the time where I am active as a registered volunteer.

以上 End.